

- Ⓢ **Bruksanvisning**
Automatiskt vattenpump
- Ⓕ **Käyttöohje**
Automaattinen vesipumppu
- Ⓔ **Veeautomaadi**
kasutusjuhend
- Ⓓ **Betjeningsvejledning**
Ⓔ **Havepumpe**
- Ⓡ **Руководство по эксплуатации автомата**
водоснабжения в домашнем хозяйстве



3



Art.-Nr.: 41.768.70


I.-Nr.: 01016

HWA **1100 NIRO**

S

1. Säkerhetsanvisningar



- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta anvisningarna. Använd bruksanvisningen till att informera dig om pumpen, dess funktioner samt säkerhetsanvisningarna. Förvara bruksanvisningen tillsammans med pumpen.
- Vidtag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn får tillgång till pumpen.
- Inom arbetsområdet är användaren alltid ansvarig gentemot tredje part.
- Kontrollera på ett fackmässigt sätt före driftstart att erforderliga elektriska skyddsåtgärderna är förhållna.
- Medan pumpen är i drift får inga människor uppehålla sig i vattnet som skall pumpas upp.
-  I stilla vattendrag, trädgårds- och baddammar och i deras omgivning får pumpen endast användas i kombination med en jordfelsbrytare med en utlösande märkström på max. 30 mA (enl. VDE 0100, del 702 och 738). Pumpen är inte avsedd för användning i simbassänger, plaskdammar av olika slag eller andra vattendrag i vilka personer eller djur kan vistas medan pumpen är i drift. Pumpen får inte tas i drift medan personer eller djur befinner sig i farozonen. Fråga din elinstallatör!
- Kontrollera pumpen optiskt varje gång innan du använder den. Använd inte pumpen om säkerhetsanordningarna är skadade eller slitna. Sätt aldrig säkerhetsanordningar ur drift.
- Använd pumpen endast till det syfte som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Du är själv ansvarig för säkerheten inom arbetsområdet.
- Om pumpkabeln eller stickkontakten skulle skadas pga. yttre påverkan, så får kabeln inte repareras! Kabeln måste bytas ut mot en ny. Detta arbete får endast utföras av behörig elektriker.
- Spänningen 230 volt växelspanning som anges på pumpens typskylt måste stämma överens med den aktuella nätspänningen.
- Pumpen får inte lyftas, transporteras eller fästas

med nätkabeln.

- Övertyga dig om att de elektriska stickkontaktarna ligger inom ett översvämningssäkert område och att de är skyddade mot fuktighet.
- Drag alltid ut stickkontakten innan du börjar att arbeta vid pumpen.
- Undvik att utsätta pumpen för en direkt vattenstråle.
- Användaren är ansvarig för att lokala säkerhets- och monteringsbestämmelser följs. Fråga ev. en behörig elektriker.
- Användaren skall med lämpliga åtgärder (t.ex. installation av larmanläggning, reservpump) utesluta följskador från översvämningar vid störningar i pumpdriften.
- Om pumpen ev. skulle upphöra att fungera, får endast behörig elektriker eller ISC-kundtjänst reparera pumpen.
- Använd endast reservdelar från Einhell.
- Låt aldrig pumpen köra torr eller med maximal insugningsprestanda. Tillverkaren ger ingen garanti för pumpsador som har uppstått från torrköning.

2. Varaktighet

Den maximala temperaturen i den pumpade vätskan bör vid kontinuerlig drift inte överstiga +35°C. Använd inte pumpen till att transportera brännbara, gasbildande eller explosiva vätskor. Undvik även att pumpa aggressiva vätskor (syra, lut, silo-lakvatten) samt vätskor med abrasiva ämnen (sand).

3. Användningsändamål

Användningsområden

- Bevattning av planteringar, grönsaksland och trädgårdar
- Drift av vattenspridare
- Med förfilter: vattenavtappning från dammar, bäckar, regntunnor, regnvattencisterner och brunnar

Vätskor som kan pumpas

Klart vatten (sötvatten), regnvatten och svag tvättlut/tappvatten kan pumpas.

4. Tekniska data:

Nätspänning:	230V ~ 50 Hz
Effektförbrukning:	1100 W
Kapacitet max.	4600 l/h
Uppföringshöjd max.	48 m
Tryck max.	4,8 bar
Sughöjd max.	6 m
Tryck- och suganslutning	1" invändig gänga
Vattentemperatur max	35°C

5. Montera flödesbrytaren

- Den elektriska förbindelsen mellan tryckvakten och motorn har redan upprättats.
- Sätt flödesbrytaren på pumpens tryckanslutning och dra därefter åt överfallsmuttern.

6. Anvisningar om användning

Principiellt rekommenderar vi att ett förfilter och ett insugningsgarnityr inkl. sugslang, insugningskorg och backventil används, för att förhindra väntetid vid insugning och onödiga skador på pumpen från stenar och andra fasta partiklar.

7. Elanslutning

- Anslut pumpen till ett jordat uttag 230 V ~ 50 Hz. Säkring minst 10 Ampere.
- Slå till resp. ifrån pumpen med den härför avsedda strömbrytaren.
- Motorn skyddas mot överbelastning eller blockering med en integrerad temperaturvakt. Temperaturvakten kopplar ifrån pumpen automatiskt vid överhettning. Pumpen kopplas till automatiskt när att den har svalnat.

8. Sugledning

- Skruva fast en sugslang (plastslang minst 3/4" med spiralarmring) direkt eller med en gängnippel vid pumpens suganslutning (1" innergänga). (se bild 1)
- Sugslangen måste vara utrustad med en sugventil. Om sugventilen inte kan användas

måste en backventil installeras i sugledningen.

- Läggs sugledningen så att den stiger uppåt från vattenkällan till pumpen. Undvik tvunget att lägga sugledningen högre än pumpen. Luftbubblor i sugledningen kan fördröja eller förhindra insugningen.
- Läggs sug- och tryckledningarna så att dessa inte utövar något mekaniskt tryck på pumpen.
- Sugventilen måste ligga tillräckligt djupt i vattnet så att pumpen inte kör torr även om vattennivån sjunker.
- Om sugledningen är otät suger den in luft, vilket innebär att vatten inte kan sugas in.
- Undvik att suga in främmande partiklar (sand osv.). Montera in ett förfilter vid behov.



9. Tryckledningsanslutning

- Tryckledningen (ska vara minst 3/4") måste anslutas direkt till flödesbrytaren.
- Givetvis kan även en 1/2" tryckslang användas om lämpliga kopplingar föreligger. Matningsprestandan reduceras då av den mindre tryckslangen.

10. Tekniska data till flödesbrytaren

Nätanslutning:	230 V ~ 50 Hz
Max. drifttryck:	10 bar
Vattentemperatur:	60°C

11. Driftstart

1. Ställ pumpen på en jämn och stabil plats.
2. Montera sugledningen så att den är driftberedd.
3. Upprätta den elektriska anslutningen.
4. Fyll pumpen med vatten via tryckanslutningen.
5. Montera sugledningen så att den är driftberedd.
6. Slå på strömbrytaren (kontrolllampan vid brytaren tänds).
7. Samtliga drifttillstånd indikeras med lysdioderna på apparatens framsida. Så snart apparaten har anslutits till strömförsörjningen tänds den gröna indikeringslampan „Power On“ samtidigt som den gula lampan „Pump On“ tänds. Denna lampan indikerar att pumpen är i drift. Pumpen förblir inkopplad några sekunder för att matningssystemet ska fyllas med vatten och erforderligt tryck ska uppnås. Om pumpens körningstid inte är tillräcklig för att suga upp vattnet, så tänds den röda lampan „Failure“. Håll „Restart“-knappen intryckt och vänta tills den röda lampan slocknar medan kranen är öppen. Beroende på sughöjd och luftmängd i sugledningen kan den första sugningen dröja ca 0,5 - 5 minuter. Om insugningstiden är längre bör pumpen fyllas på med vatten igen. Efter det att pumpen har sugit upp vattnet på avsett vis kan du släppa „Restart“-knappen på nytt. Stäng därefter vattenkranen. Apparaten kopplar ifrån pumpen automatiskt när maxitrycket har nåtts.
8. Under insugningen måste avspärringselementen som finns i tryckledningen (sprutmunstycke, ventiler osv.) vara helt öppna så att luften som finns i sugledningen kan avgå.
9. Om det automatiska vattenpumpssystemet ansluts direkt till en vattenledning som redan har ett vattentryck, behöver pumpen endast slås på. I detta fall kopplas pumpen in automatiskt när vattenkranen, sprutmunstycket osv. öppnas. Så snart vattenflödet avbryts kopplas pumpen ifrån på nytt. Varning! Det automatiska vattenpumpssystemet kopplas endast ifrån om vattenflödet har stoppats till 100 %.
10. Om det automatiska vattenpumpssystemet flyttas efter användning, så måste det tvunget fyllas på med nytt vatten innan det ansluts och tas i drift på nytt. Efter korta strömavbrott kopplas det automatiska vattenpumpssystemet in automatiskt på nytt när spänningen återkommer. Vid driftstörningar, som t ex vattenbrist, blockering i matarledningen, tänds den röda lampan „Failure“. Samtidigt

utlöses ett störningsmeddelande med nödstopp för pumpen. Härigenom kan man undvika att pumpen kör torr. Efter det att störningsorsaken har åtgärdats, håll reset-knappen intryckt tills anläggningen återigen har sitt normala drifttillstånd.

12. Underhållsanvisningar

- Pumpen är i största möjliga mån underhållsfri. För lång livslängd rekommenderar vi dock att pumpen kontrolleras och underhålls regelbundet. **Obs! Före varje underhåll skall pumpen kopplas spänningsfri, vilket innebär att pumpens stickkontakt skall dras ut ur vägguttaget.**
- Vid längre uppehåll eller inför vintern skall pumpen spolas igenom noggrant med vatten, tömmas komplett och förvara på en torr plats.
- Töm pumpen fullkomligt om det finns risk för frost.
- Kontrollera efter längre stillestånd att rotorn roterar ordentligt genom att slå till och ifrån pumpen under kort tid.
- Om pumpen är tilltäppt, stäng tryckledningen vid vattenledningen och ta därefter av sugslangen. Öppna vattenledningen. Koppla in pumpen under två sekunder ett flertal gånger. På detta sätt kan du i de flesta fall åtgärda tilltäppningen.

13. Byte av nätledning

Observera: kontakten mellan apparaten och einädet bör avbrytas!
Om kraftledningen är defekt, får ingen annan än en elektriker byta ut den.

14. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

15. Störningar

Motorn startar inte

Orsaker	Åtgärder
Nätspänning saknas	Kontrollera spänningen
Pumphjulet är blockerat - termovakten kopplat ifrån	Tag isär pumpen och rengör därefterhar

Pumpen suger inte in vatten

Orsaker	Åtgärder
Sugventilen ligger inte i vattnet	Lägg ner sugventilen i vattnet
Inget vatten i pumpkammaren	Fyll på vatten vid insugningsanslutningen
Luft i sugledningen	Kontrollera att sugledningen är tät
Sugventilen är otät	Rengör sugventilen
Insugningskorgen (sugventil) är tilltäppt	Rengör insugningskorgen
Max. uppfodringshöjd har överskridits	Kontrollera uppfodringshöjden

Otillräcklig pumpmängd

Orsaker	Åtgärder
För hög uppfodringshöjd	Kontrollera uppfodringshöjden
Insugningskorgen är nedsmutsad	Rengör insugningskorgen
Vattennivån sjunker snabbt	Lägg sugventilen djupare
Pumpens prestanda försämras av skadliga ämnen	Rengör pumpen och byt ut slitagedelen

Termovakten kopplar ifrån pumpen

Orsaker	Åtgärder
Motorn är överbelastad - för stark friktion från främmande ämnen	Demontera pumpen och rengör därefter Förhindra att främmande ämnen sugsin (filter)

Obs!

Pumpen får inte köra torrt.

FIN

1. Turvallisuusmääräykset



- Lue käyttöohje huolella läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Estä lasten pääsy laitteen lähelle sopivin toimenpitein.
- Laitteen työalueella sen käyttäjä on vastuussa ulkopuolisten henkilöiden turvallisuudesta.
- Ennen käyttöönottoa on varmistuttava ammattitaitoisien tarkastuksen avulla siitä, että tarvittavat sähköturvallisuustoimet on tehty.
- Pumpua käytettäessä ei kukaan saa olla pumpattavassa nesteessä.
- ⚠
Pumpun käyttö on sallittu seisovissa vesissä, puutarha- ja uimalammikoissa ja niiden ympärillä ainoastaan kun siihen on liitetty vuotovirran suojakytkin, jonka laukaiseva nimellisvirta on kork. 30 mA (VDE-määräysten 0100 osien 702 ja 738 mukaan).
Pumpua ei ole tarkoitettu käytettäväksi minkäänlaisissa uima- tai kahlualtaissa tai muissa vesialueissa, joissa saattaa olla ihmisiä tai eläimiä pumpun käytön aikana.
Pumpun käyttäminen ihmisten tai eläinten oleskellessa vaara-alueella ei ole sallittu.
Kysy sähköalan ammattihenkilöiden neuvoja!
- Tarkasta laite silmämääräisesti ennen joka käyttöä. Älä käytä laitetta, jonka turvallisuusvarusteet ovat vahingoittuneet tai kuluneet. Älä koskaan estä turvavarusteiden toimintaa.
- Käytä laitetta ainoastaan sen tässä käyttöohjeessa määritellyn käyttötarkoitukseen.
- Sinä olet vastuussa työalueen turvallisuudesta.
- Jos pumpun johto tai pistoke vahingoittuu ulkoisten tekijöiden vuoksi, niin sitä ei saa korjata! Johto on vaihdettava uuteen, ja vaihdon saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö.
- Pumpun tyyppikilpeen merkityn jännitteen 230 V vaihtovirta tulee olla sama kuin käytetyn

verkkojännitteen.

- Älä koskaan nosta, kannan tai kiinnitä pumpun sen verkkojohdosta.
- Varmista, että sähköliitokset on suojattu kastumiselta ja kosteudelta.
- Ennen kaikkia pumpun huoltotoimia tms. on verkkopistoke irroitettava.
- Vältä suoran vesisuihkun osumista pumppuun.
- Käyttäjä on vastuussa paikallisten turvallisuus- ja asennusmääräysten noudattamisesta. (Selvitä määräykset tarvittaessa sähköalan ammattihenkilön kautta.)
- Käyttäjän on huolehdittava siitä, että pumpun toimintahäiriöstä mahdollisesti aiheutuvat vesivahingot on estetty tarkoituksenmukaisin varotoimin (esim. asennettu hälytyslaitteet tai varapumppu).
- Mikäli pumpun toiminta katkeaa, saa huoltotyöt suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö tai ISC-huoltopalvelu.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä Einhell-varaosia.
- Pumpua ei koskaan saa käyttää kuivana tai imutehon ollessa täysin suljettuna. Kuivakäynnin aiheuttamat pumppuvauriot johtavat valmistajan antaman takuun raukeamiseen.

2. Kestävyys

Pumpattavan nesteen suurin lämpötila ei saa ylittää 35°C jatkuvassa käytössä. Tällä pumpulla ei saa pumpata helposti syttyviä, kaasuntuuvia tai räjähtäviä nesteitä.

Syövyttävien nesteiden (happojen, liuosten, siilosuotonesteen jne.) sekä hiomaosasia (hiekkaa) sisältävien nesteiden pumppaamista on samoin vältettävä.

3. Käyttötarkoitus

Käyttöalue

- viheralueiden, vihannespenkkien ja puutarhojen vesitys ja kastelu
- ruohovesittimien käyttö
- esisuodattimen kera: vedenotto lammista, puroista, sadevesitynnyreistä, sadevesisäiliöistä ja kaivoista.

Pumpattavat aineet

Puhtaan veden (suolattoman veden), sadeveden tai kevyen pesuliuoksen/käyttöveden pumpaaminen.

4. Tekniset tiedot

Verkkoliitäntä:	230 V ~ 50 Hz
Ottoteho:	1100 W
Pumppausmäärä kork.:	4600 l/h
Pumppauskorkeus kork.:	48 m
Pumppauspaine kork.:	4,8 baria
Imukorkeus kork.:	6 m
Paine ja imuliitäntä:	1" sisäkierteet
Veden lämpötila kork.	35°C

5. Läpivirtauskytkimen asennus

- Paineenvartijan ja moottorin välinen sähköliitäntä on jo tehty.
- Aseta läpivirtauskytkin pumpun paineliitäntään päälle ja kiristä sitten hattumutteri tiukasti.

6. Käyttöohjeet

Suosittelemme periaatteessa esisuodattimen sekä imuletusta, imukorista ja palauteventtiilistä koostuvan imusarjan käyttöä, jotta vältetään pitkät alkuimujaksot sekä pumpun vaurioituminen kivien ja kiinteiden esineiden vuoksi.

7. Sähköliitäntä

- Sähköliitäntään tarvitaan suojattu pistorasia 230 V ~ 50 Hz, jonka varoke on vähintään 10 ampeeria.
- Käynnistys ja sammutus tehdään tähän tarkoitukseen asennetulla katkaisimella.
- Moottori on suojattu ylikuumentumiselta tai kiinnijuuuttumiselta sisäänrakennetulla lämpötilanvalvoijalla. Kun pumpu kuumenee liikaa, niin lämpötilanvalvoja sammuttaa sen automaattisesti ja käynnistää sen jäähtymisen jälkeen uudelleen.

8. Imujohto

- Ruuvaa imuletku (kierrevahvistettu muoviletku, läpimitta väh. 3/4") joko suoraan tai kierrelliittimen avulla pumpun imuliitäntään (1" IG) (katso kuvaa 1)
- Käytetyssä imuletkussa tulee olla imuventtiili. Jos siinä ei voi käyttää imuventtiiliä, tulisi imujohtoon asentaa takaiskuventtiili.
- Imujohto täytyy vetää vedenotosta pumppuun päin nousevasti. Vältä ehdottomasti imujohdon vetämistä pumpua korkeammalle, sillä imujohtoon päässeet ilmakuplat hidastavat imua tai estävät sen kokonaan.
- Imu- ja paineletkut tulee asentaa niin, että ne eivät aiheuta pumppuun minkäänlaista mekaanista painetta.
- Imuventtiiliin tulee olla riittävän syvällä vedessä, jotta pumpun kuivakäynniltä vältetään myös vedenpinnan laskiessa.
- Vuotava imujohto estää veden imun, koska johtoon imeytyy ilmaa.
- Vältä vieraiden esineiden (hiekan yms.) imemistä pumppuun, tarvittaessa tulee letkuun asentaa esisuodatin.



FIN

9. Painejohdon liitäntä

- Painejohto (sen läpimitan tulee olla väh. 3/4") tulee liittää välittömästi läpivirtauskatkaisimeen.
- Ilman muuta voidaan käyttää myös 1/2" läpimitaista paineletkua vastaavien ruuvi-liitosten kera. Pumpun nostoteho alenee pienemmän paineletkun vuoksi.

10. Läpivirtauskytkimen tekniset tiedot

Verkkoliitäntä:	230V ~ 50 Hz
Kork. käyttöpain:	10 baria
Veden lämpötila:	60°C

11. Käyttöönotto

1. Asenna pumppu tasaiselle, lujalle asennuspaikalle
2. Liitä imuletku käyttövalmiiksi
3. Tee sähköliitäntä
4. Täytä pumppu vedellä paineliitännästä
5. Liitä paineletku käyttövalmiiksi
6. Paina PÄÄLLE/POIS-katkaisinta (katkaisimessa oleva tarkastusvalo syttyy)
7. Kaikki käyttötilat näytetään laitteen etusivulla valodiodien avulla. Kun laite on liitetty virransyöttöön, niin vihreä merkkivalo „Power On“ syttyy palamaan ja keltainen merkkivalo „Pump On“ palaa myöskin. Jälkimmäinen osoittaa pumpun toimivan. Pumppu pysyy muutaman sekunnin ajan päällekytkettynä, jotta nostojärjestelmä täyttyy vedellä ja tarvittava paine saadaan syntyväksi. Jos pumpun käyntiaika ei ole riittävän pitkä imemään vettä, niin punainen merkkivalo „Failure“ syttyy. Paina silloin „Restart“-näppäintä jatkuvasti ja odota, hanan ollessa auki, kunnes punainen lamppu sammuu. Riippuen imukorkeudesta ja imujohdossa olevasta ilmamäärästä saattaa ensimmäinen imujakso kestää n. 0,5 - 5 minuuttia. Jos imuaika on tätä pidempi, tulee pumppu täyttää uudelleen vedellä. Kun veden imeminen on onnistunut, niin „Restart“-näppäimen voi päästää irti. Sulje tämän jälkeen vesihana. Laite sammuttaa pumpun automaattisesti heti kun suurin sallittu paine on

saavutettu.

8. Imujakson aikana tulee painejohdossa olevat sulkulaitteet (ruiskesuutin, venttiilit jne.) avata täysin, jotta imujohdossa oleva ilma pääsee poistumaan vapaasti.
9. Jos kotitalousvesiautomaatti liitetään suoraan vesijohtoon, jossa vallitsee jo paine, niin pumppu tarvitsee vain käynnistää. Tässä tapauksessa pumppu kytkeytyy päälle automaattisesti, kun vesihana, ruiskusuutin tms. avataan, ja jälleen pois päältä, kun veden virtaus lakkaa. Huomio! Kotitalousvesiautomaatti sammuu automaattisesti vain silloin, kun veden virtaus lakkaa täysin (100%).
10. Jos kotitalousvesiautomaatti otetaan käytön jälkeen jälleen pois, niin siihen tulee ehdottomasti täyttää vettä uuden liitännän ja käyttöönoton aikana. Jos sattuu lyhytaikainen virtakatkko, niin kotitalousvesiautomaatti kytkeytyy automaattisesti jälleen päälle, kun verkkovirta on taas saatavana. Käyttöhäiriöiden, kuten vedenpuutteen, vesijohdon tukkeuman tms. sattuessa syttyy punainen merkkivalo „Failure“ ja aikaansaa häiriöilmoituksen sekä pumpun hätäpysäytyksen. Tällöin vältetään pumpun käyminen tyhjänä. Kun häiriön syy on poistettu, niin tulee painaa Reset-näppäintä, kunnes laitteisto on palannut takaisin tavanomaiseen käyttötilaansa.

12. Huolto-ohjeet

- Pumppu tarvitsee hyvin vähän huoltoa. Suosittelemme kuitenkin säännöllistä tarkastusta ja hoitoa käyttöänsä pidentämiseksi. **Huomio!** **Aina ennen huoltotoimia on pumppu kytkettävä jännitteettömäksi irrottamalla verkkopistoke pistorasiasta.**
- Jos pumpppua ei käytetä pitkään aikaan tai se varastoidaan talven ajaksi, on se huuhdeltava vedellä tarkkaan, tyhjennettävä täydelleen ja varastoitava kuivana.
- Pumppu on tyhjennettävä täysin, jos pakkanen uhkaa.
- Jos pumppu on seissyt pitkään, on tarkistettava lyhyesti käynnistämällä, että roottori pyörii

FIN

moitteettomasti.

- Jos pumppu tukkiutuu, liitä painejohto vesijohtoon ja ota imuletku pois. Avaa sitten vesijohto. Käynnistä pumppu useampaan kertaan parin sekunnin ajaksi. Täten saadaan tukkeumat aukeamaan useimmissa tapauksissa.

13. Verkkajohdon vaihto

Huomio: irroita laite sähköverkosta!
Jos verkkojohto on vahingoittunut, saa sen vaihtaa vain sähköalan ammattihenkilö.

14. Varaosatilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

FIN**15. Häiriöt****Moottori ei käy**

Syyt	Poisto
Ei verkkojännitettä	Tarkasta jännite
Pumpunpyörä tukkeutunut - lämpötilanvalvoja sammuttanut pumpun	Pura pumppu osiin ja puhdista se

Pumpussa ei imua

Syyt	Poisto
Imuventtiili ei ole vedessä	Siirrä imuventtiili veteen
Pumpussa ei ole vettä	Täytä vettä imuliitäntään
Ilmaa imuletkussa	Tarkasta, onko imujohto tiivis
Imuventtiili vuotaa	Puhdista imuventtiili
Imukori (imuventtiili) tukkeutunut	Puhdista imukori
Suurin imukorkeus ylitetty	Tarkasta imukorkeus

Pumppausmäärä liian pieni

Syyt	Poisto
Imukorkeus liian suuri	Tarkasta imukorkeus
Imukori likaantunut	Puhdista imukori
Veden pinta alenee nopeasti	Siirrä imuventtiili syvemmälle
Pumpun teho laskenut vieraiden aineiden takia	Puhdista pumppu, vaihda kulunut osa uuteen

Lämpötilanvalvoja sammuttaa pumpun

Syyt	Poisto
Moottori ylikuormitettu - vieraiden aineiden aiheuttama kitka liian suuri	Pura pumppu osiin ja puhdista se, estä vieraiden aineiden imeminen (suodatin)

Huomio!**Pumppu ei saa käydä tyhjänä.**

1. Ohutusjuhised



- Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selle juhiseid. Tutvuge käesoleva juhendi abil seadme, selle õige kasutamise ja ohutusjuhistega.
- Sobivate meetmetega tuleb takistada laste juurdepääsu seadmele.
- Käitav isik vastutab seadme töösoonis kolmandate isikute eest.
- Enne kasutuselevõttu tuleb lasta spetsialistil kontrollida, kas vajalikud elektrilised ohutusmeetmed on tarvitusele võetud.
- Pumba töötamise ajal ei tohi pumbatavas vedelikus inimesi olla.
- Ettevaatus! ⚠
Seisvates veekogudes, aia- ja ujumistiikides ning nende ümbruses võib kasutada ainult sellist pumpa, millel on rikkevoolukaitselüliti nominaalse rakendusvooluga kuni 30 mA (Saksa standard VDE 0100 osad 702 ja 738).
Pump ei sobi kasutamiseks üheski ujumisbasseinis, lastebasseinis ega muus veekogus, kus võib pumba töötamise ajal viibida inimesi või loomi.
Pumpa ei tohi kasutada sel ajal, kui ohupiirkonnas viibib inimene või loom.
Konsulteerige elektrikuga!
- Kontrollige seadet enne igat kasutamist visuaalselt. Ärge kasutage seadet, kui ohutusseadised on katki või kulunud. Ärge kunagi kõrvaldage ohutusseadiseid tööst.
- Kasutage seadet ainult vastavalt käesolevas kasutusjuhendis nimetatud otstarbele.
- Teie vastutate ohutuse eest töösoonis.
- Kui pumbajuhe peaks väliste tegurite tõttu vigastatud olema, ei tohi kaablit parandada! Kaabel tuleb uue vastu vahetada. Seda tööd võib teha ainult elektrik.
- Pumba andmesildil märgitud pinge 230 V (vahelduvvool) peab vastama olemasolevale

võrgupingele.

- Ärge tõstke, transportige ega kinnitage pumba võrgukaablist hoides.
- Veenduge, et elektrilised pistikühendused asuvad väljaspool ülejuutuspiirkonda ja on niiskuse eest kaitstud.
- Enne igat tööd pumba juures tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Vältige otsese veejoo sattumist pumbale.
- Käitaja vastutab asukohamaal kehtivate ohutus- ja paigaldusnõuete järgimise eest (vajadusel konsulteerige elektrikuga).
- Käitaja peab vastavate abinõudega (nt alarmseade paigaldus, varupump vms) välistama pumba tõrgete korral ülejuutuse tõttu tekkinud kahjud.
- Kui pump ei tööta, tohivad remonditöid teostada ainult elektrikud või ISC klienditeeninduse esindajad.
- Kasutage ainult Einhell' i originaalvaruosi.
- Pump ei tohi kunagi kuival või täiesti suletud imitorustikuga töötada. Kuival töötamise tõttu tekkinud pumba kahjustuste korral on tootja garantii kehtetu.

2. Vastupidavus

Pumbatava vedeliku maksimaalne temperatuur ei tohi pidevas režiimis ületada +35°C.

Selle pumbaga ei tohi pumbata süttivaid, gaasilisi ega plahvatavaid vedelikke.

Samuti tuleb vältida agressiivsete (hapete, leeliste, silomahla jms) ning tahkeid osakesi (nt liiva) sisaldavate vedelike pumpamist.

3. Kasutusotstarve

Kasutusvaldkond

- Haljasalade, aedviljapõldude ja aegade niisutamiseks ja kastmiseks
- Vihmutusseadmete käitamiseks
- Läbi filtri vee võtmiseks tiikidest, ojadest, veetünnidest, vihmaveemahutitest ja kaevudest

EE

Pumbatavad ained

Puhta vee (mageda vee), vihmavee või lahja seebivee / olmevee pumpamiseks

4. Tehnilised andmed:

Võrgutoide:	230V ~ 50 Hz
Võimsus:	1100 W
Jõudlus maksimaalselt	4600 l/h
Pumpamiskõrgus maksimaalselt	48 m
Pumpamissurve maksimaalselt	4,8 bar
Imikõrgus maksimaalselt	6 m
Surve- ja imiliitmik (sisekeere):	1" SK
Veetemperatuur maksimaalselt	35°C

**5. Läbivoolulüliti paigaldamine**

- Elektriühendus läbivoolulüliti ja mootori vahel on juba olemas.
- Asetage läbivoolulüliti pumba surveliitmikule ja keerake seejärel umbmutriga kinni.

6. Käitusjuhised

Vältimaks pikki imemisaegu ja pumba kahjustumist kivide ja tahkete võõrkehade tõttu, soovitame kasutada filtrit ja imivooliku, imikurna ja tagasilöögiventiliga imivaruustust.

7. Elektriühendus

- Elektriühendus toimub maandusega pistikupesaga 230 V ~ 50 Hz. Kaitse vähemalt 10 amprit.
- Sisse- ja väljalülitamine toimub sisseehitatud lüliti abil.
- Ülekoormuse või blokeerumise eest kaitseb mootorit sisseehitatud termokaitse. Ülekuumenemisel lülitab termokaitse pumba automaatselt välja ja pärast mahajahatumist lülitub pump automaatselt sisse.

12

8. Imitorustik

- Keerake imivoolik (spiraaltugevdusega plastvoolik, vähemalt 3/4") otse või keermega nipli abil pumba imiühenduse (1" SK) külge (vt joonis 1).
- Kasutataval imivoolikul peaks olema imiventil. Kui imiventili ei saa kasutada, tuleb imitorusse installeerida tagasilöögiventil.
- Paigutage imivoolik veevõtukohest pumbani tõusvalt. Vältige kindlasti imivooliku asendit pumbast kõrgemal, sest õhumullid imivoolikus aeglustavad ja takistavad imemisprotsessi.
- Seadke imi- ja survevoolik nii, et need ei avaldaks pumbale mehaanilist survet.
- Imiventil peab asuma vees piisavalt sügavalt, et veetaseme langemise korral oleks pumba kuivalt töötamine välistatud.
- Ebatihe imivoolik takistab õhku sisse lastes vee imemist.
- Vältige võõrkehade (liiv jms) sisseememist, vajadusel paigaldage filter.

9. Survevooliku liitmik

- Survevoolik (vähemalt 3/4") tuleb ühendada otse läbivoolulülitisse.
- Loomulikult võib kasutada ka vastava keermega 1/2" survevoolikut. Väiksem survevoolik vähendab pumpamisvõimsust.

10. Lävivoolulüliti tehnilised andmed

Võrgutoide:	230V ~ 50Hz
Maksimaalne töösurve:	10 bar
Vee temperatuur:	60 °C

11. Kasutuselevõtt

1. Asetage pump tasasele ja kindlale kohale.
2. Seadke imivoolik töökorda
3. Ühendage seade elektrivõrku
4. Täitke pump veega
5. Seadke survevoolik töökorda
6. Lülitage TOITELülitist sisse (lülitis süttib märgutuli).
7. Seadme esiküljel näidatakse valgusdiodidega kõiki protsesse. Kui seade on vooluvõrku ühendatud, lülitub sisse roheline näidutuli „Power“ ja ka kollane tuli „On“ põleb. Viimane näitab pumba töötamist. Pump jääb mõneks sekundiks sisselülitatuks, et pumpamissüsteemi veega täita ja vajalikku survet saavutada. Kui pumba töötamise ajast ei piisa vee sisseimemiseks, süttib punane tuli „Failure“. Siis hoidke all „Restart“-nuppu ja oodake avatud kraaniga punase tule kustumist. Sõltuvalt imikõrgusest ja õhukõrgusest imivoolikus võib esimene imemisprotsess kesta u 0,5–5 min. Pikema imemisaja korral tuleb pump uuesti veega täita. Kui vesi on korralikult sisseimetud, võib „Restart“-nupu vabastada. Seejärel sulgege veekraan. Seade lülitab pumba maksimaalse surve saavutamisel automaatselt välja.
8. Imemisprotsessi ajal peavad kõik survevoolikus asuvad sulgeseadised (pihustid, ventiliid jms) täiesti avatud olema, et imivoolikus olev õhk

vabalt väljuda saaks.

9. Kui veeautomaat ühendatakse otse veetorustikku, kus on juba veesurve olemas, tuleb ainult pump sisse lülitada. Sel juhul lülitub pump automaatselt veekraani, pihusti vms avamisel sisse ja kui veevool peatub, välja tagasi. Tähelepanu! Veeautomaat lülitub välja ainult siis, kui veevool 100% peatub.
10. Kui veeautomaat pärast kasutamist eemaldatakse, tuleb uuel ühendamisel ja kasutuselevõtul see kindlast järele veega täita. Lühiajaliste voolukatkestuste korral lülitub veeautomaat automaatselt sisse tagasi, kui võrgupinge jälle olemas on. Tõrgete korral, nagu veepuudus, voolikute ummistus vms süttib punane tuli „Failure“ ja pump lülitub hädaseiskamissüsteemi abil välja. Sellega välditakse pumba kuivalt töötamist. Pärast tõrkepõhjuse kõrvaldamist tuleb vajutada Restart-nuppu, kuni seade on saavutanud normaalse tööseisundi.

12. Hooldusjuhised

- Pump on suuremas osas hooldusvaba. Pika kasutusea tagamiseks soovime siiski teostada korrapäraselt kontrolli ja hooldust.
Tähelepanu!
Enne igat hooldust tuleb pump pingelt vabastada, selleks tõmmake pumba võrgupistik pistikupesast välja.
- Pikemal mittekasutamisel või talveks seismapanemisel tuleb pump veega põhjalikult puhtaks pesta, täielikult tühjendada ja kuivalt hoida.
- Külumisohtu korral tuleb pump täielikult tühjendada.
- Pärast pikemat töötamiseta seismist kontrollige toitelüliti lühida vajutamisega, kas tiivik pöörleb korralikult.
- Pumba võimaliku ummistuse korral ühendage survevoolik veevoolikuga ja võtke imivoolik ära. Avage veevoolik. Lülitage pump mitu korda umbes kaheks sekundiks sisse. Tavaliselt saab ummistused sel moel kõrvaldada.

EE

13. Võrgujuhtme vahetamine

Tähelepanu, eemaldage seade võrgust!

Kui võrgujuhe on katki, võib selle vahetada ainult elektrik.

14. Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt www.isc-gmbh.info

15. Tõrked**Mootor ei käivitu**

Põhjused	Kõrvaldamine
Võrgupinge puudub	Kontrollige pinget
Pumba tiivik blokeeritud – termokaitse lülitab välja	Võtke pump lahti ja puhastage

Pump ei ime

Põhjused	Kõrvaldamine
Imiventiiil ei ole vees	Pange imiventiiil vette
Pumba sisemuses ei ole vett	Lisage vett imiühenduse kaudu
Imivoolikus on õhk	Kontrollige imivooliku tihedust
Imiventiiil ei ole tihe	Puhastage imiventiiil
Imikurn (imiventiiil) on ummistunud	Puhastage imikurn
Maksimaalne imikõrgus on ületatud	Kontrollige imikõrgust

Ebapiisav jõudlus

Põhjused	Kõrvaldamine
Imikõrgus on liiga suur	Kontrollige imikõrgust
Imikurn on määrdunud	Puhastage imikurn
Veetase langeb kiiresti	Asetage imiventiiil sügavamale
Pumba jõudlus on saasteainete tõttu vähenenud	Puhastage pump ja vahetage kuluosad

Termolüliti lülitab pumba välja

Põhjused	Kõrvaldamine
Mootor on ülekoormatud – hõõrdumine vöörkehade tõttu on liiga suur	Võtke pump lahti ja puhastage, takistage vöörkehade sisseimemist (filtriga)

Tähelepanu!

Pump ei tohi kuivalt töötada.

1. Sikkerhedshenvisninger



- Læs hele betjeningsvejledningen grundigt igennem og overhold anvisningerne heri. Sørg for ved hjælp af denne betjeningsvejledning at gøre Dem fortrolig med pumpen, den rigtige brug af pumpen samt sikkerhedshenvisningerne.
- Pumpen bør ved hjælp af egnede foranstaltninger opbevares utilgængeligt for børn.
- Indenfor pumpens arbejdsområde er brugeren ansvarlig over for tredje person.
- Inden pumpen tages i brug, skal det gennem faglig korrekt kontrol sikres, at de krævede elektriske beskyttelsesforanstaltninger er tilstede.
- Mens pumpen arbejder, må der ikke opholde sig personer i det medie, der skal pumpes.
- ⚠

Til stillestående vand, have- og badedamme er brug af pumpen kun tilladt med fejlstrømsrelæ med en udløsende mærkestrøm op til 30 mA (i henhold til VDE 0100 del 702 og 738).

Pumpen egner sig ikke til brug til svømmebassiner, soppebassiner o.lign. eller andre vandreservoarer, hvor der kan opholde sig personer eller dyr i vandet, mens pumpen arbejder.

Det er forbudt at lade pumpen køre, hvis der befinder sig personer eller dyr i fareområdet. Spørg din elektriker!

- Inden De starter pumpen, skal De altid først kontrollere den for synlige fejl. Pumpen må ikke anvendes, såfremt sikkerhedsanordninger er beskadigede eller slidt ned. Sikkerhedsanordninger må aldrig sættes ud af kraft.
- Pumpen må kun bruges til det formål, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- De er ansvarlig for sikkerheden i arbejdsområdet.
- Skulle pumpekablet eller stikket blive beskadiget på grund af ydre påvirkning, må kablet ikke repareres! Kablet skal skiftes ud med et nyt kabel. Dette arbejde må kun udføres af en elektriker.
- Den spænding på 230 Volt vekselstrøm, der er

anført på pumpens typeskilt, skal stemme overens med netspændingen på anvendelsesstedet.

- Løft, transportér eller fastgør aldrig pumpen i netkablet.
- Sørg for at de elektriske stikforbindelser ligger i et område, der ikke oversvømmes, resp. at de er beskyttet mod fugtighed.
- Træk altid netstikket ud, inden der udføres arbejder på pumpen.
- Undgå at udsætte pumpen for en direkte vandstråle.
- Brugeren er ansvarlig for overholdelsen af lokale sikkerheds- og installationsbestemmelser. (Spørg evt. en elektriker).
- Brugeren skal sørge for at følgeskader fra oversvømmelse af rum på grund af fejl på pumpen undgås. Dette gøres ved hjælp af dertil egnede foranstaltninger (f.eks. installation af et alarmanlæg, en reservepumpe eller lignende).
- I forbindelse med fejl på pumpen må evt. reparationsarbejder kun udføres af en elektriker eller af ISC-kundeservice.
- Brug kun originale reservedele fra Einhell
- Pumpen må aldrig løbe tør eller pumpe ved helt lukket vandtilførsel. Ved skader på pumpen som følge af tørøb, bortfalder producentens garanti.

2. Modstandsdygtighed

Pumpemediets maksimale temperatur bør ikke overskride +35°C ved kontinuerlig drift. Der må ikke pumpes brændbare, gasudviklende eller eksplosive væsker med denne pumpe. Der bør ligeledes heller ikke pumpes aggressive væsker (syre, lud, ensilagesaft osv.) eller væsker med abrasive stoffer (sand) med denne pumpe.

3. Anvendelsesformål

Anvendelsesområde

- Til vanding af grønne anlæg, køkken- og prydhaver.
- Til at drive plænevandere
- Med forfilter til udpumpning af vand fra damme, bække, regnvandstønder, regnvandscisterner og brønde.

Pumpemedier

Til pumpning af rent vand (ferskvand), regnvand og lettere vaskeud/brugsvand.

4. Tekniske data

Nettilslutning:	230V - 50 Hz
Optagen effekt:	1100 W
Pumpekapaцит maks.:	4600 l/h
Pumpehøjde maks.:	48 m
Pumpetryk maks.:	4,8 bar
Indsugningshøjde maks.:	6 m
Tryk og sugetilslutning:	1" IG

5. Montering af pressostat

- Den elektriske forbindelse mellem pressostat og motor er allerede etableret.
- Sæt pressostaten på pumpens tryktilslutning, og spænd omløberen til.

6. Betjeningsanvisninger

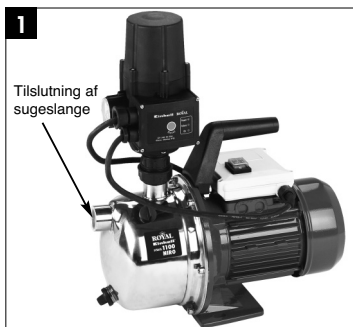
Vi anbefaler at bruge et forfilter samt et sugesæt med sugeslange, sugeskurv og kontraventil for således at undgå lange ansugningsventetider samt unødvendige beskadigelser af pumpen på grund af sten eller andre faste fremmedlegemer.

7. El-tilslutning

- El-tilslutningen foretages til en beskyttet stikkontakt 230V - 50 Hz. Sikres med mindst 10 ampere.
- Pumpen tændes og slukkes ved hjælp af den indbyggede afbryder.
- Motoren beskyttes mod overbelastning og blokering af den indbyggede temperaturvagt. Ved overopvarmning vil temperaturvagten automatisk slukke for pumpen, der efter afkøling automatisk starter igen.

8. Sugeledning

- Sugelange (plastikslange mind. 3/4" med spiralafstivning) skrues på pumpens sugeadapter (1" IG), direkte eller med en gevindnippel (se fig. 1)
- Den anvendte sugelange bør have en indsugningsventil. Hvis indsugningsventilen ikke kan anvendes, bør der installeres en tilbageslagsventil i sugeledningen.
- Sugeledningen fra vandudtagningen til pumpen skal udlægges opadstigende. Det er vigtigt at sørge for, at sugeledningen ikke udlægges over pumpens højde; luftblærer i sugeledningen forsinker og forhindrer opsugningsprocessen.
- Suge- og trykledning skal anbringes således, at de ikke udøver mekanisk tryk på pumpen.
- Indsugningsventilen bør ligge tilstrækkeligt dybt nede i vandet, således at pumpen ikke kører tør som følge af nedsænket vandstand.
- En utæt sugeledning forhindrer opsugning af vand på grund af luftindsugning.
- Undgå opsugning af fremmedlegemer (sand osv.), om nødvendigt indsættes et forfilter.

**9. Trykledningstilslutning**

- Trykledningen (bør være mindst 3/4") skal være direkte tilsluttet flow-kontakten.
- 1/2" trykslange med passende skruesamlinger kan også anvendes. Den mindre trykslange giver nedsat ydelse.

DK/N

10. Tekniske data for flow-kontakt

Nettilslutning:	230V - 50Hz
Maks. driftstryk:	10 bar
Vandtemperatur:	60° C

11. Idriftsættelse

1. Stil pumpen et plant og stabilt sted
2. Sugeledning anbringes klar til drift
3. Etabler el-tilslutning
4. Fyld pumpe på tryktilslutning op med vand.
5. Trykledning anbringes klar til drift
6. Tryk på TÆND/SLUK-knappen (kontrollampe på knappen lyser).
7. Samtlige driftstilstande vises på apparatets forside ved hjælp af lysdioder. Når apparatet er sluttet til strømforsyningen, tænder den grønne indikatorlampe „Power On“; den gule lampe „Pump On“ lyser ligeledes. Den sidste viser pumpedriften. Pumpen er tændt nogle sekunder for at fylde flow-systemet med vand og opbygge det nødvendige tryk. Hvis pumpens løbetid ikke er tilstrækkelig til at indsuge vandet, lyser den røde lampe „Failure“. Tryk vedvarende på „Restart“-knappen, og vent igen med hanen åben, indtil lampen går ud. Den første indsugningsproces kan vare ca. 0,5 - 5 min., afhængig af sugehøjden og mængden af luft i sugeledningen. Ved længere indsugningstider bør pumpen fyldes op med vand igen. Når vandet er blevet suget rigtigt ind, kan „Restart“-knappen slippes. Herefter lukkes for vandhanen. Apparatet slukker automatisk pumpen, når højeste tryk er nået.
8. Under indsugningsprocessen skal spærreorganerne, som findes i trykledningen (sprøjtedyse, ventiler etc.), lukkes helt op, så luften, som er i sugeledningen, frit kan trænge ud.
9. Hvis vandautomaten er direkte tilsluttet en vandledning, hvortil der allerede står vand under tryk, skal pumpen kun tændes. I dette tilfælde tænder pumpen automatisk, når vandhanen, sprøjtedyse etc. åbnes - og slukker igen, når vandgennemstrømningen stoppes. **Vigtigt!** Vandautomaten slukker kun, hvis vandgennemstrømningen stoppes 100%.
10. Fjernes vandautomaten igen efter brug, er det vigtigt, at der fyldes op med vand igen ved senere tilslutning og idriftsættelse. Ved kortvarige strømafbrydelser kobler

vandautomaten automatisk til igen, når netspændingen igen er til stede. Ved driftsforstyrrelser, såsom vandmangel, tilstopning af flow-ledning osv., lyser den røde lampe med „Failure“ og udløser et fejlsignal med pumpens nødstop. Herved undgås tørløb af pumpen. Efter at fejlen er blevet afhjulpet, skal Reset-knappen trykkes ind, indtil anlægget har nået sin normale driftstilstand.

12. Vedligeholdelsesanvisninger

- Pumpen er stort set vedligeholdelsesfri. For at sikre at pumpen får en lang levetid, anbefaler vi dog, at De regelmæssigt kontrollerer og vedligeholder Deres pumpe. **Vigtigt!** **Inden der udføres vedligeholdelsesarbejde på pumpen, skal spændingen først tages af pumpen. Dette gøres ved at trække pumpens netstik ud at stikkontakten.**
- Hvis De ikke ønsker at bruge pumpen i længere tid samt inden overvintringen skal pumpen skylles grundigt igennem med vand, tømmes helt og opbevares tørt.
- Ved risiko for frost skal pumpen tømmes helt.
- Har pumpen ikke været i brug i længere tid, skal De kort tænde for pumpen og slukke for den igen for at kontrollere, at rotoren fungerer fejlfrit.
- Er pumpen stoppet, skal De slutte trykslangen til vandledningen og tage sugeslangen af. Åbn for vandet. Tænd for pumpen flere gange i ca. 2 sekunder ad gangen. På denne måde kan man i de fleste tilfælde fjerne forstoppelser.

13. Udskiftning af netkablet

Vigtigt! Afbryd pumpen fra strømmettet!
Et defekt netkabel må kun skiftes ud af en elektriker.

14. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
 - Savens artikelnummer.
 - Savens identifikationsnummer.
 - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

15. Fejl**Motoren starter ikke**

Årsag	Afhjælpning
Ingen netspænding	Kontrollér spændingen
Pumpehjulet er blokeret - termovagten har slået fra	Skil pumpen ad og rens den

Pumpen suger ikke

Årsag	Afhjælpning
Sugeventilen er ikke i vandet	Placér sugeventilen i vandet
Pumperummet er uden vand	Fyld vand i ansugningstilslutningen
Luft i sugeslangen	Kontrollér om sugeslangen er tæt
Sugeventilen er utæt	Rens sugeventilen
Sugekurven (sugeventil) er stoppet	Rens sugekurven
Maks. sugehøjde overskredet	Kontrollér sugehøjden

Utilstrækkelig pumpekapacitet

Årsag	Afhjælpning
For høj sugehøjde	Kontrollér sugehøjden
Sugekurven smudset til	Rens sugekurven
Vandspejlet synker hurtigt	Placér sugeventilen lavere
Pumpekapaciteten reduceret pga. forurening	Rens pumpen og udskift sliddele

Termoafbryderen slukker for pumpen

Årsag	Afhjælpning
Motoren overbelastet - friktion fra fremmedlegemer for stor	Afmonter og rens pumpen, sørg for at forhindre ansugning af fremmedlegemer (filter)

Vigtigt!

Pumpen må ikke løbe tør.

RUS

1. Указания по технике безопасности



- Прочитайте внимательно руководство по эксплуатации полностью и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- Предотвратите доступ детей к устройству при помощи соответствующих мероприятий.
- Пользователь на рабочем месте несет ответственность по отношению к остальным лицам.
- Перед первым пуском необходимо обеспечить при помощи специалистов наличие необходимых средств защиты от удара током.
- Во время работы насоса людям запрещено находиться в транспортируемой среде.
- **ОСТОРОЖНО!** ⚠
Допускается использовать насос для водоемов со стоячей водой, садовых прудов, плавательных водоемов, а также в непосредственной близости от них только с использованием аварийного выключателя тока утечки с номинальным током срабатывания до 30 мА (согласно VDE (Союз германских электротехников) 0100 части 702 и 738).
Насос не предназначен для работы в бассейнах для плавания, детских бассейнах любого типа и прочих водоемах, в которых во время его использования могут находиться люди или животные.
Запрещено использовать насос в то время, когда люди или животные находятся в зоне опасности.
Обратитесь за информацией к Вашему специалисту электрику!
- Перед каждым использованием необходимо провести оптический контроль устройства. Не используйте устройство, если защитные устройства повреждены или изношены. Запрещено приводить защитные устройства в нерабочее состояние.
- Используйте устройство исключительно по назначению, в соответствии с указаниями в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Вы отвечаете за технику безопасности на рабочем месте.
- Если кабель насоса или штекер в результате внешних воздействий будут повреждены, то запрещается ремонтировать кабели! Такой кабель должен быть заменен новым. Эту работу разрешается проводить только специалисту электрику.
- Указанное на типовой табличке насоса напряжение 230 вольт переменного напряжения должно соответствовать имеющемуся напряжению электросети.
- Запрещается поднимать, транспортировать или закреплять насос за сетевой кабель.
- Убедитесь, что электрические штекерные соединения находятся в защищенных от паводка местах и защищены от влаги.
- Перед каждой работой на насосе вынуть штекер из розетки электросети.
- Избегайте непосредственного воздействия струй воды на установку водоснабжения.
- За соблюдение местных требований по технике безопасности и монтаж несет ответственность пользователь (обратитесь при необходимости к специалисту электрику).
- Пользователь обязан при помощи соответствующих мероприятий предупредить затопление помещений, которое может возникнуть в результате неисправности насос (например, установка устройства аварийной сигнализации, резервного насоса и т.п.).
- При возникновении повреждения насоса ремонтные работы разрешается осуществлять только специалисту электрику или в службе сервиса фирмы ISC.
- Используйте только запасные детали фирмы Einhell.
- Запрещена работа насоса всухую или с полностью закрытым всасывающим отверстием. На повреждения насоса, которые возникли в результате работы в сухую, не распространяется гарантийное обязательство изготовителя.

RUS

2. Устойчивость

Максимальная температура перекачиваемой жидкости в режиме длительной непрерывной работы не должна превышать +35°C. Описываемым насосом запрещено перекачивать горючие, выделяющие газ или взрывчатые жидкости.

Также недопустима перекачка агрессивных жидкостей (кислоты, щелочи, сточные жидкости силоса и т.д.) а также с абразивными материалами (песок).

3. Назначение

Область применения

- Для орошения и полива зеленых насаждений, овощных грядок и садов
- Для работы дождевальных установок
- Вместе с предварительным фильтром для забора воды из прудов, ручьев, дождевых бочек, дождевых цистерн и источников

Транспортируемый материал

Прозрачная вода (пресная вода), дождевая вода, слабый щелок для стирки, техническая вода

4. Технические данные:

Питание от сети:	230 в - 50 Гц
Потребляемая мощность:	1100 Вт
Производительность насоса макс.	4600 л/ч
Высота подачи макс.	48 м
Рабочее давление макс.	4,8 бар
Высота засасывания макс.	6 м
Подсоединение накачки и всасывания:	1" IG
Температура жидкости максим.	35°C

5. Монтаж проточного переключателя

- Электрическое соединение между проточным переключателем и двигателем осуществляется заранее.

- Установите проточный переключатель на устройстве подключения давления насоса и прочно затяните в заключении накидную гайку.

6. Указания к эксплуатации

Мы принципиально рекомендуем использование предварительного фильтра и всасывающего оборудования с всасывающим шлангом, всасывающей сетки и обратного клапана для того, чтобы избежать продолжительного возобновляемого всасывания и повреждений насоса в результате воздействия камней и твердых посторонних предметов.

7. Подключение электрического питания

- Электрическое подключение осуществляется к штепсельной розетке 230 в - 50 Гц с защитным контактом. Предохранитель минимально 10 Ампер.
- Включение и выключение осуществляется при помощи встроенного переключателя.
- От перегрузки или блокировки двигатель защищается при помощи встроенного температурного датчика. При перегреве температурный датчик автоматически отключает насос, а после охлаждения насос вновь сам включается.

8. Всасывающий трубопровод

- Привинтить всасывающий шланг (пластмассовый шланг минимально 3/4" со спиральным элементом жесткости) непосредственно или при помощи ниппеля с резьбой к подсоединению всасывания (1"IG) насоса (смотрите рисунок 1).
- Используемый всасывающий шланг должен иметь всасывающий клапан. В том случае если всасывающий клапан не может быть использован то необходимо встроить обратный клапан в всасывающий трубопровод.
- Всасывающий трубопровод проложить от места забора воды к насосу с подъемом. Избегайте непременно прокладку всасывающего трубопровода выше уровня

RUS

насоса, пузырьки воздуха в всасывающем трубопроводе затягивают по времени процесс забора и затрудняют рабочий процесс.

- Всасывающий и нагнетательный трубопроводы проложить таким образом, чтобы избежать механического давления на насос.
- Всасывающий клапан должен находиться достаточно глубоко в воде, чтобы предотвратить работу насоса всухую в результате снижения уровня воды.
- Отсутствие герметичности всасывающего трубопровода в результате всасывания воздуха препятствует всасыванию воды.
- Избегайте всасывания посторонних предметов (песок и т.д.), при необходимости установите предварительный фильтр.



9. Подключение нагнетающего трубопровода

- Нагнетательный трубопровод (должен иметь минимально 3/4") необходимо подключить непосредственно к проточному переключателю.
- Само собой разумеется в сочетании с соответствующими винтовыми соединениями можно также использовать напорный шланг сечением 1/2". Производительность из-за маленького сечения напорного шланга будет меньше.

10. Технические данные проточного переключателя

Параметры электросети:	230 в - 50 Гц
Макс. рабочее давление:	10 бар
Температура воды:	60°C

11. Ввод в эксплуатацию

1. Насос установить на ровную и стабильную поверхность.
2. Всасывающий трубопровод проложить и подготовить к работе.
3. Осуществить электрические подключения.
4. Наполнить насос водой.
5. Установить и подготовить к работе нагнетающий трубопровод
6. Включить переключатель включено-выключено (контрольная рампочка на переключателе светится).
7. Все режимы работы указываются на передней стороне устройства при помощи светодиодов. Как только к устройству будет подключено электропитание, то включается зеленая указательная лампочка "Power" (питание), а также светится желтая лампочка "On" (включено). Желтая лампочка указывает режим работы насоса. Насос остается несколько секунд включенным для того, чтобы заполнить подающую систему водой и развить соответствующее давление. Если времени работы насоса не хватает для того, чтобы засосать воду, то светится красная лампочка "Failure" (неисправность). В таком случае нажмите и удерживайте нажатой кнопку "Restart" (рестарт) и вновь ждите при открытом кране пока погаснет красная лампочка. В зависимости от высоты всасывания и количества воздуха во всасывающем трубопроводе первый процесс всасывания может продолжаться примерно от 0,5 минут до 5 минут. Если длительность всасывания превышает указанные величины, то необходимо вновь залить воду. После того как вода будет нужным образом всосана, можно отпустить кнопку "Restart" (рестарт). Затем закройте водопроводный кран. Устройство отключит насос автоматически при достижении наибольшего значения давления.

8. Во время процесса засасывания все имеющиеся в нагнетательном трубопроводе запорные устройства (форсунки, клапаны и т.д.) открыть полностью для того, чтобы имеющийся во всасываемом трубопроводе воздух мог свободно выйти.
9. Если автомат водоснабжения домашнего хозяйства подключен непосредственно к водопроводу, в котором вода уже находится под давлением, то нужно включить только насос. В этом случае насос включается автоматически при открытии водонапорного крана, распылителя и т.д. и выключается вновь, как только поток воды будет перекрыт. **Внимание!** Автомат водоснабжения домашнего хозяйства отключается только в том случае, если поток воды будет прерван на 100%.
10. Если автомат водоснабжения в домашнем хозяйстве после первого использования будет удален, то при повторном подключении и вводе в эксплуатацию его необходимо вновь заполнить водой. После кратковременного прерывания электропитания автомат водоснабжения домашнего хозяйства включается автоматически вновь как только вновь появится напряжение сети. При нарушениях производственного процесса, таких как недостаточное количество воды, засорение трубопровода и т.д. светится красная лампочка "Failure", выдается сообщение неисправности и насос отключается. Таким образом предотвращается сухой ход насоса. После того как будет устранена причина неисправности необходимо нажать кнопку "Restart" (рестарт) и удерживать до т/х пор пока агрегат не достигнет его нормального рабочего состояния.
11. Перед длительным хранением или на зиму необходимо основательно прополоскать насос водой, полностью опорожнить и положить его на хранение в сухом состоянии.
12. При опасности воздействия мороза необходимо полностью опорожнить насос.
13. После длительного периода простоя проверьте при помощи включения и выключения на короткое время безупречность вращения ротора.
14. При засорении насоса подключите нагнетательный трубопровод к системе водопровода и удалите всасывающий шланг. Откройте подачу воды. Включите насос несколько раз примерно на две секунды. Таким образом можно в большинстве случаев устранить засорения.

13. Замена кабеля электропитания

Внимание, отключить устройство от электросети!
Неисправный кабель электропитания разрешается заменять только специалисту электрику.

14. Заказ запасных деталей

При осуществлении заказа запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информация находится на www.isc-gmbh.info

12. Указания по техобслуживанию

- Насос в принципе не нуждается в обслуживании. Но для удлинения срока службы мы рекомендуем все же регулярно осуществлять контроль и проводить работы по техническому уходу.
Внимание!
Перед каждой работой по техническому уходу необходимо отключить питание установки водоснабжения, для этого выньте штекер насоса из розетки электрической сети.

RUS**15. Неисправности****Двигатель не запускается**

Причины	Устранение
Отсутствие напряжения электросети	Напряжение проверить
Крыльчатка насоса заблокирована - термический датчик сработал на отключение	Насос разобрать и очистить

Насос не всасывает

Причины	Устранение
Всасывающий клапан не находится в воде	Опустить всасывающий клапан в воду
В насосной камере отсутствует вода	Залить воду в подключение всасывания
В всасывающем трубопроводе находится воздух	Проверить герметичность всасывающего трубопровода
Заборный клапан негерметичен	Очистить заборный клапан
Засорена всасывающая коробка (заборный клапан)	Очистить всасывающую коробку
Превышена максимальная высота всасывания	Проверить высоту всасывания

Недостаточная производительность насоса

Причины	Устранение
Слишком большая высота всасывания	Проверьте высоту всасывания
Загрязнена всасывающая коробка	Очистить всасывающую коробку
Уровень воды падает слишком быстро	Опустите ниже заборный клапан
Мощность насоса снижена из-за вредных веществ	Очистить насос и заменить запасные детали

Температурный выключатель отключает насос

Причина	Устранение
Двигатель перегружен - трение из-за посторонних предметов слишком высоко	Насос разобрать и очистить, предотвратить всасывание посторонних предметов (фильтр)

Внимание!**Запрещена работа насоса всухую.**

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

- ☉ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaisia yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- ☉ заявляє про відповідність товару наступним директивам и нормам EC
- ☉ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☉ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☉ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunkluk açikla maları sunar.
- ☉ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☉ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☉ atestester følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☉ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- ☉ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- ☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☉ deklaruje zgodnosť wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- ☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☉ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☉ deklarujeb vastavuse järgnevatete EL direktiivi dele ja normidele
- ☉ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
- ☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- ☉ Sammenligning af de følgende artiklens samsvær med normen reglum Evrópubandslögins og eððulum fyrir vörur

Hauswasserautomat HWA 1100 Niro

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EEG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTD 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} = 87 dB; L _{WA} = 91 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EEG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEG | |

**EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
 EN 61000-3-3; EN 50366; KBV V**

Landau/Isar, den 27.09.2006

[Signature]
 Weichselgartner
 General-Manager

[Signature]
 Gottelt
 Product-Management

Art.-Nr.: 41.768.70 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4176870-22-4155050
 Subject to change without notice



☒ Gælder kun EU-lande

☒ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☒ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☒ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesta hävittämisestä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(RUS)

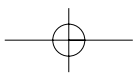
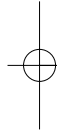
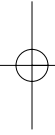
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(EE)

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

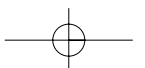
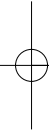
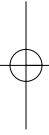
- Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Förbehåll för tekniska förändringar
- Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Сохраняется право на технические изменения
- Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud







Multiple horizontal lines for text entry, spanning the width of the page.



 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskвитtering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskвитtingen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedr vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
 2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääryntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.
- Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan piteneeseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
 4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolelli tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa vialituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalvelumme allaolevalla osoitteella.

ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубооуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентна,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Самой собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

EE GARANTIITUNNISTUS

Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiit reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.
Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.